

The Holy Mass Introductory Rites

Entrance antiphon

Sign of the cross

Priest ✠ *In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.*

All Amen.

Greeting

P. *The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God and the fellowship of the Holy Spirit be with you all.*

A. And also with you.

Penitential Rite

P. *My brothers and sisters, to prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries, let us call to mind our sins.*

A. I confess to almighty God, and to you, my brothers and sisters, that I have sinned through my own fault in my thoughts and in my words, in what I have done, and in what I have failed to do.

And I ask blessed Mary, ever virgin, all the angels and saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.

P. *May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.*

A. Amen.

P. *Lord have mercy.*

A. Lord have mercy.

P. *Christ have mercy.*

A. Christ have mercy.

P. *Lord have mercy.*

A. Lord have mercy.

Gloria

A. Glory to God in the highest, and peace to his people on earth.

Lord God, heavenly King, almighty God and Father, we worship you, we give you thanks, we praise you for your glory.

Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God, you take away the sin of the world, have mercy on us;

you are seated at the right hand of the Father: receive our prayer.

For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with

Red Mise Uvodni obred

Ulazna pjesma

Sacerdos ✠ *U ime Oca i Sina i Duha Svetoga.*

Populus Amen.

S. *Milost Gospodina našega Isusa Krista, ljubav Boga Oca i zajedništvo Svetoga Duha sa svima vama.*

P. *I s duhom tvojim.*

S. *Braćo i sestre, priznajmo svoje grijehe da mogremo proslaviti sveta otajstva.*

P. *Ispovijedam se Bogu svemogućemu i vama, braćo, da sagriješih vrlo mnogo mišlju, riječju, djelom i propustom, moj grijeh, moj grijeh, moj preveliki grijeh.*

Zato molim blaženu Mariju vazda Djevicu, sve anđele i svete, i vas braćo, da se molite za me Gospodinu, Bogu našem.

S. *Smilovao nam se svemogući Bog, otpustio nam grijehe naše i priveo nas u život vječni.*

P. Amen.

S. *Gospodine, smiluj se.*

P. *Gospodine, smiluj se.*

S. *Kriste, smiluj se.*

P. *Kriste, smiluj se.*

S. *Gospodine, smiluj se.*

P. *Gospodine, smiluj se.*

Gloria

P. *Slava Bogu na visini. I na zemlji mir ljudima dobre votje.*

Hvalimo te. Blagoslivljamo te. Klanjamo ti se.

Slavimo te. Zahvaljujemo ti radi velike slave tvoje.

Gospodine Bože, Kralju nebeski, Bože Oče svemogući.

Gospodine Sine jedinorođeni, Isuse Kriste. Gospodine

Bože, Jaganjče Božji, Sine Očev. Koji oduzimaš

grijehe svijeta, smiluj nam se.

Koji oduzimaš grijehe svijeta, primi našu molitvu.

Koji sjediš s desne Ocu, smiluj nam se.

Jer ti si jedini svet. Ti si jedini Gospodin. Ti si jedini Svevišnji, Isuse Kriste. Sa Svetim Duhom, u slavi

the Holy Spirit, in the glory of God the Father.
 47 Amen.

Opening Prayer

P. *Let us pray.*
A. Amen.

Liturgy of the Word

First Reading

Lector This is the word of the Lord.
A. Thanks be to God.

Responsorial Psalm

Second Reading

7 **L.** This is the word of the Lord.
A. Thanks be to God.

Gospel Acclamation

A. Alleluia!
P. *The Lord be with you.*
 12 **A.** And also with you.
P. *A reading from the holy gospel according to . . .*
A. ✠ Glory to you, Lord.
P. *This is the gospel of the Lord.*
A. Praise to you, Lord Jesus Christ.

Homily

Profession of Faith

We believe in one God, the Father, the Almighty,
 maker of heaven and earth, of all that is, seen and
 unseen.

22 We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of
 God, eternally begotten of the Father,
 God from God, Light from Light, true God from true
 God, begotten, not made, one in Being with the
 Father.

27 Through him all things were made.
 For us men and our salvation, he came down from
 heaven:
 ✠ by the power of the Holy Spirit, he was born of the
 Virgin Mary, and became man.

32 For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he
 suffered, died and was buried.
 On the third day he rose again in fulfillment of the
 Scriptures; he ascended into heaven and is seated at
 the right hand of the Father.

37 He will come again in glory to judge the living and
 the dead, and his kingdom will have no end.
 We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of
 life, who proceeds from the Father and the Son.
 With the Father and the Son he is worshipped and

Boga Oca. 42
 Amen.

Molitva

S. . . .
P. Amen.

Služba Riječi

Prvo čitanje 2

Lector Riječ je Gospodnja.
P. Bogu hvala.

Pripjevni Psalm

Drugo čitanje 7

L. Riječ je Gospodnja.
P. Bogu hvala.

Evangelje

P. Aleluja.
S. *Gospodin s vama.*
P. I s duhom tvojim. 12
S. *Čitanje sv. Evanđelja po . . .*
P. ✠ Slava tebi, Gospodine.
S. *Riječ je Gospodnja.*
P. Slava tebi, Kriste.

Homilija 17

Vjerovanje

Vjerujem u jednoga Boga. Oca svemogućega,
 stvoritelja neba i zemlje, svega vidljivoga i
 nevidljivoga.

I u jednoga Gospodina Isusa Krista, jednorodnoga 22
 Sina Božjega. Rođenog od Oca prije svih vjekova.
 Boga od Boga, svjetlo od svjetla, pravoga Boga od
 pravoga Boga. Rođena, ne stvorena, istobitna s Ocem,

po kome je sve stvoreno.
 Koji je radi nas ljudi i radi našega spasenja sišao s 27
 nebesa.
 ✠ I utjelovio se po Duhu Svetom od Marije Djevice: i
 postao čovjekom.
 Raspet također za nas: pod Poncijem Pilatom mučen
 i pokopan. 32
 I uskrsnuo treći dan, po Svetom pismu. I uzašao na
 nebo: sjedi s desne Ocu.

I opet će doći u slavi suditi žive i mrtve, i njegovu
 kraljevstvu neće biti kraja.
 I u Duha Svetoga, Gospodina i životvorca; koji izlazi 37
 od Oca i Sina.
 Koji se s Ocem i Sinom skupa časti i zajedno slavi;

42 glorified. He has spoken through the Prophets.
We believe in one holy catholic and apostolic Church.
We acknowledge one baptism for the forgiveness of
sins.
We look for the resurrection of the dead, and the life
47 of the world to come.
Amen.

General Intercessions (Prayer of the Faithful)

P. *Let us pray to the Lord.*

A. Lord, hear our prayer.

52 A. Amen.

Liturgy of the Eucharist

Preparation of the Altar and the Gifts

P. *Blessed are you, Lord, God of all creation.*

*Through your goodness we have this bread to offer,
which earth has given and human hands have made.
It will become for us the bread of life.*

7 A. Blessed be God forever.

P. (...)

P. *Blessed are you, Lord, God of all creation.*

*Through your goodness we have this wine to offer,
fruit of the vine and work of human hands. It will
12 become our spiritual drink.*

A. Blessed be God forever.

P. (...)

P. *Pray, brethren, that our sacrifice may be
acceptable to God, the almighty Father.*

17 A. May the Lord accept the sacrifice at your hands
for the praise and glory of his name, for our good, and
the good of all his Church.

Prayer over the Gifts

A. Amen.

Eucharistic Prayer II

P. *The Lord be with you.*

A. And also with you.

P. *Lift up your hearts.*

A. We lift them up to the Lord.

27 P. *Let us give thanks to the Lord our God.*

A. It is right to give him thanks and praise.

Preface

32 P. *Father, it is our duty and our salvation, always
and everywhere to give you thanks through your
beloved Son, Jesus Christ. He is the Word through
whom you made the universe, the Savior you sent to
redeem us. By the power of the Holy Spirit, he took
flesh and was born of the Virgin Mary. For our sake*

koji je govorio po prorocima.

I u jednu svetu katoličku i apostolsku Crkvu.

Isповijedam jedno krštenje za oprostjenje grijeha.

42

I iščekujem uskrsnuće mrtvih. I život budućega vijeka.

Amen.

Vjernička molitva

S. *Molimo te.*

P. Gospodine, usliši nas.

47

P. Amen.

Euharistijska služba

...

S. *Blagoslovljen da si, Gospodine, Bože svega svijeta:
od tvoje darežljivosti primismo kruh što ga prinosimo;
on, plod zemlje i rada ruku čovječjih, postat će nam
kruh života.*

P. Blagoslovljen Bog u vijeke.

7

S. (...)

S. *Blagoslovljen da si, Gospodine, Bože svega svijeta:
od tvoje darežljivosti primismo vino što ti ga
prinosimo; ono, plod trsa i rada ruku čovječjih, postat
će nam piće duhovno.*

12

P. Blagoslovljen Bog u vijeke.

S. (...)

S. *Molite, braćo: da moja i vaša žrtva bude ugodna
Bogu Ocu svemogućemu.*

P. Primio Gospodin žrtvu iz tvojih ruku na hvalu i
slavu svojega imena, i na korist nama i čitavoj svojoj
svetoj Crkvi.

17

Molitva

P. Amen.

Druga euharistijska molitva

22

S. *Gospodin s vama.*

P. I s duhom tvojim.

S. *Gore srca.*

P. Imamo kod Gospodina.

S. *Hvalu dajmo Gospodinu Bogu našem.*

27

P. Dostojno je i pravedno.

...

S. *Uistinu, dostojno je i pravedno, pravo i
spasonosno, svagda i svagdje zahvaljivati tebi, Oče
sveti, po tvom ljubljenom Sinu Isusu Kristu, Riječi
tvojoj po kojoj si sve stvorio. Njega si nam,
utjelovljena po Duhu Svetom i rođena od Djevice, za
Spasitelja i Otkupitelja poslao. Vršeci tvoju volju on*

32

37 he opened up his arms on the cross; he put an end to death and revealed the resurrection. In this he fulfilled your will and won for you a holy people. And so we join the angels and the saints in proclaiming your glory as we sing (say):

Acclamation

42 **A.** Holy, holy, holy Lord. God of power and might. Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

47 **P.** Lord, you are holy indeed, the fountain of all holiness. Let your Spirit come upon these gifts to make them holy, so that they may become for us, the body and blood of our Lord, Jesus Christ.

52 Before he was given up to death, a death he freely accepted, he took bread, gave you thanks. He broke the bread, gave it to his disciples and said:

✠ TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT IT: THIS IS MY BODY WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

57 When supper was ended, he took the cup. Again he gave you thanks and praise, gave the cup to his disciples, and said:

✠ TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT: THIS IS THE CUP OF MY BLOOD, THE BLOOD OF THE NEW AND EVERLASTING COVENANT. IT WILL BE SHED FOR YOU AND FOR ALL MEN SO THAT SINS ARE FORGIVEN. DO THIS IN MEMORY OF ME.

Let us proclaim the mystery of faith:

A. Christ has died, Christ is risen, Christ will come again.

67 **P.** In memory of his death and resurrection, we offer you, Father, this life-giving bread, this saving cup.

We thank you for counting us worthy to stand in your presence and serve you.

72 May all of us who share in the body and blood of Christ be brought together in the unity by the Holy Spirit.

Lord, remember your Church throughout the world; make us grow in love, together with our Pope **N.**, our bishop **N.**, and all the clergy.

77 Remember our brothers and sisters who have gone to their rest in the hope of rising again; bring them and all the departed into the light of your presence.

Have mercy on us all; make us worthy to share eternal life, with Mary, the virgin mother of God,

tebi steče sveti narod; trpio je na križu razapet, da smrt uništi, uskrsnuće objavi. I stoga s anđelima i sa svima svetima slavu tvoju naviještamo uglas govoreći:

Svet

P. Svet, svet, svet Gospodin Bog Sabaot. Puna su nebesa i zemlja tvoje slave.

Hosana u visini.

Blagoslovljen koji dolazi u ime Gospodnje.

Hosana u visini.

S. Uistinu svet si, Gospodine, izvore svake svetosti.

Tebe, zato, molimo: rosom Duha svoga posveti ove

darove, da nam postanu Tijelo i Krv Gospodina

našega Isusa Krista.

Kad se dragovoljno predao na muku, on uze kruh, tebi zahvali, razlomi i dade učenicima svojim govoreći:

✠ UZMITE I JEDITE OD OVOGA SVI: OVO JE MOJE TIJELO KOJE ĆE SE ZA VAS PREDATI.

Isto tako, pošto večeraše, uze kalež, ponovno ti zahvali i dade učenicima svojim govoreći:

✠ UZMITE I PIJTE IZ NJEGA SVI: OVO JE KALEŽ MOJE KRVI NOVOGA I VJEČNOGA SAVEZA KOJA ĆE SE PROLITI ZA VAS I ZA SVE LJUDE NA OPTUŠTENJE GRIJEHA. OVO ĆINITE MENI NA SPOMEN.

Tajna vjere.

P. Tvoju smrt, Gospodine, naviještamo, tvoje uskrsnuće slavimo, tvoj slavni dolazak iščekujemo.

S. Slaveći, dakle, spomen smrti i uskrsnuća tvoga

Sina, prinosimo ti, Gospodine, kruh života i kalež spasenja, i zahvaljujemo ti što si nas pozvao da stojimo pred tobom i tebi služimo.

Smjerno te molimo da nas, pričesnike Tijela i Krvi Kristove, Duh Sveti sabere u jedno.

Spomeni se, Gospodine, Crkve svoje širom svijeta: usavrši je u ljubavi zajedno s papom našim **I.** i biskupom našim **I.** i sveukupnim svećenstvom.

Spomeni se i naše braće i sestara, koji usnuše u nadi uskrsnuća, i svih koji preminuše u tvom smilovanju: privedi ih k svjetlu svoga lica.

Molimo te, smiluj se svima nama, da zavrijedimo biti sudionici vječnoga života s blaženom Bogorodicom

82 *with the apostles, and with all the saints who have
done your will throughout the ages. May we praise
you in union with them, and give you glory through
your Son, Jesus Christ.*
87 *Through him, with him, and in him, in the unity of
the Holy Spirit, all glory and honor is yours, almighty
Father, for ever and ever.*
A. Amen.

Communion Rite

2 **Lord's Prayer**
P. *Let us pray with confidence to the Father in the
words our Saviour gave us:*
A. Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name;
7 thy kingdom come;
thy will be done
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread;
and forgive us our trespasses
12 as we forgive those who trespass against us;
and lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
P. *Deliver us, Lord, from every evil, and grant us
peace in our day. In your mercy keep us free from sin
17 and protect us from all anxiety as we wait in joyful
hope for the coming of our Savior, Jesus Christ.*
A. For the kingdom, the power, and the glory are
yours, now and forever.

Sign of peace

22 P. *Lord Jesus Christ, you said to your apostles: "I
leave you peace, my peace I give you". Look not on
our sins, but on the faith of your Church, and grant
us the peace and unity of your kingdom where you
live for ever and ever.*
27 A. Amen.
P. *The peace of the Lord be with you always.*
A. And also with you.
P. *Let us offer each other the sign of peace.*

Breaking of the Bread

32 P. (...)
A. Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.
Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.
37 Lamb of God, you take away the sins of the world,

*Djevicom Marijom, s blaženim apostolima i svima
svetima koji su živjeli u tvojoj ljubavi, da te hvalimo i 77
slavimo po Isusu Kristu, tvome Sinu.*

*Po Kristu, i s Kristom, i u Kristu, tebi Bogu, Ocu
Svemogućemu, u jedinstvu Duha Svetoga, svaka čast i
slava u sve vijeke vjekova.*

P. Amen. 82

Obred pričesti

Pater Noster 2
S. *Spasonosnim zapovijedima potaknuti i božanskim
naukom poučeni usuđujemo se govoriti:*
P. Oče naš, koji jesi na nebesima,
sveti se ime tvoje,
7 dođi kraljevstvo tvoje,
budi volja tvoja,
kako na nebu tako i na zemlji.
Kruh naš svagdanji daj nam danas.
I otpusti nam duge naše
12 kako i mi otpuštamo dužnicima našim;
i ne uvedi nas u napast,
nego izbavi nas od zla.
S. *Izbavi nas, molimo, Gospodine, od svih zala, daj
milostivo mir u naše dane, da s pomoću tvoga
17 milosrđa budemo svagda i slobodni od grijeha i
sigurni od sviju nereda: čekajući blaženu nadu i
dolazak Spasitelja našega Isusa Krista.*
P. Jer tvoje je kraljevstvo i slava i moć u vjekove.

...
S. *Gospodine Isuse Kriste, ti si rekao svojim
22 apostolima: "Mir vam ostavljam, mir vam svoj
dajem"; ne gledaj naše grijeha, nego vjeru svoje
Crkve; smiri je, molimo, i saberi u jedno, kako je volja
tvoja. Koji živiš i kraljuješ u vijeke vjekova.*
P. Amen. 27
S. *Mir Gospodnji bio vazda s vama.*
P. I s duhom tvojim.
S. *Pružite mir jedni drugima.*

...
S. (...) 32
P. *Jaganjče Božji, koji oduzimaš grijeha svijeta,
smiluj nam se.*
*Jaganjče Božji, koji oduzimaš grijeha svijeta, smiluj
nam se.*
37 *Jaganjče Božji, koji oduzimaš grijeha svijeta, daruj*

grant us peace.
P. (...)
P. *This is the Lamb of God who takes away the sins of the world. Happy are those who are called to his supper.*
42 A. Lord, I am not worthy to receive you, but only say the word, and I shall be healed.
P. (...)

Communion

47 P. *The body of Christ.*
A. Amen.
P. (...)

Thanksgiving Prayer After Communion

52 P. *Let us pray.*
A. Amen.

Concluding Rite

2 Blessing
P. *The Lord be with you.*
A. And also with you.
P. *May almighty God bless you, ☩ the Father, and the Son, and the Holy Spirit.*
7 A. Amen.

Dismissal

P. *The Mass is ended, go in peace.*
A. Thanks be to God.

Hail Holy Queen

2 Hail, Holy Queen, Mother of Mercy,
our life, our sweetness, and our hope.
To thee do we cry, poor banished children of Eve;
to thee do we send up our sighs, mourning and
weeping in this valley of tears.
7 Turn then, most gracious advocate, thine eyes of
mercy toward us,
and after this our exile, show unto us the blessed fruit
of thy womb, Jesus.
O clement, O loving, O sweet Virgin Mary.

nam mir.
S. (...)
S. *Evo Jaganjca Božjeg, evo onoga koji oduzima grijehe svijeta. Blago onima koji su pozvani na gozbu Jaganjčevu.*
42 P. Gospodine, nisam dostojan da uniđeš pod krov moj, nego samo reci riječ i ozdravit će duša moja.
S. (...)

...
S. *Tijelo Kristovo.*
47 P. Amen.
S. (...)

Pričesna molitva

52 S. *Pomolimo se.*
P. Amen.

Završni obred

Blagoslov 2
S. *Gospodin s vama.*
P. I s duhom tvojim.
S. *Blagoslovio vas svemogućí Bog, ☩ Otac i Sin i Duh Sveti.*
7 P. Amen.

Otpust

S. *Idite u miru.*
P. Bogu hvala.

Salve Regina

2 Zdravo, Kraljice, majko milosrđa,
Živote, slasti i ufanje naše zdravo.
K tebi vapijemo prognani sinovi Evini.
K tebi uzdišemo tugujući i plačdući u ovoj suznoj dolini.
7 Švrni, dakle, odvjetnice naša, one svoje milostive oči na nas
te nam poslije ovoga progona pokaži Isusa,
blagoslovljeni plod utrobe svoje.
O blaga, o mila, o slatka Djevice Marijo.